

**西貢區議會  
外訪團工作小組工作報告**

西貢區議會外訪團工作小組 2018 年第一次會議，已於 2018 年 2 月 27 日舉行。會上討論的主要事項撮錄如下：

**西貢區議會外訪團安排**

2. 成員通過由秘書處擬訂的行程安排和開支預算(**附件一**)、外訪團成員名單(**附件二**)並授權工作小組召集人和秘書處跟進各項細節(如實際行程及費用、外訪團橫額設計、致送新加坡政府機關的紀念品等等)。秘書處將按相關的政府規例、通告以及部門指引等進行採購，而實際外訪日數將取決於報價結果。
3. 另外，成員通過如每位議員的外訪開支總額超出 10,000 元，超出的差額由議員自行承擔，上限為撥款上限的 10%(即 1,000 元)，以便讓秘書處就預算及行程作出更彈性及合適的安排。
4. 此外，成員亦通過以現存的西貢區議會錦旗、《西貢歷史與風物》及《西貢島嶼》作為紀念品。
5. 就觀光活動，成員已就優次作排序(**附件三**)，秘書處將盡量按排序作出安排，但實際觀光地點仍須視乎旅行社的報價及確實行程而訂定。
6. 成員通過聘請專業翻譯員於到訪政府機關／參觀政府設施時就有關講解尤其當涉及專業用字及術語時作出即時翻譯，預算總時數約為 10 小時，費用約為 10,000 元(假設每小時約 1,000 元)。翻譯員費用將由所有參加外訪團的議員平均分擔。
7. 成員通過秘書處於落實行程後，以傳閱形式供工作小組及全體議員審批；並於向旅行社確認參加人數前，再次以傳閱形式徵詢全體議員作最後報名及確認外訪團成員名單。
8. 上述討論結果將提交予 2018 年 3 月的區議會全體會議作最終決定。

西貢區議會  
外訪團工作小組  
2018 年 2 月

## 西貢區議會外訪團行程安排及開支預算

西貢區議會於 2018 年 1 月 2 日舉行的全體會議通過於本年 6 月 5 日至 6 月 8/9 日到新加坡作 4 日 3 夜或 5 日 4 夜的外訪。外訪團目的是讓西貢區議會議員了解新加坡於交通、環境保護、醫療、文化藝術或房屋等方面的发展和規劃經驗。

### I. 行程安排

#### 4 日 3 夜行程\*

日期: 2018 年 6 月 5 日至 6 月 8 日

	早餐後	午餐後	晚餐後
6 月 5 日 (星期二)	香港>新加坡	到訪香港駐新加坡經濟貿易辦事處（新加坡），如時間許可，安排 1 個觀光活動	入住酒店
6 月 6 日 (星期三)	到訪政府機關／參觀政府設施，如時間許可，安排 1 個觀光活動	到訪裕廊區域圖書館（Jurong Regional Library），如時間許可，安排 1 個觀光活動	入住酒店
6 月 7 日 (星期四)	到訪大泉海水淡化廠（Tuaspring Desalination Plant），如時間許可，安排 1 個觀光活動	到訪新生水訪客中心（NEWater Visitor Center），如時間許可，安排 1 個觀光活動	入住酒店
6 月 8 日 (星期五)	到訪政府機關／參觀政府設施，如時間許可，安排 1—2 個觀光活動		新加坡>香港

#### 5 日 4 夜行程\*

日期: 2018 年 6 月 5 日至 6 月 9 日

	早餐後	午餐後	晚餐後
6 月 5 日 (星期二)	香港>新加坡	到訪香港駐新加坡經濟貿易辦事處（新加坡），如時間許可，安排 1 個觀光活動	入住酒店
6 月 6 日 (星期三)	到訪政府機關／參觀政府設施，如時間許可，安排 1 個觀光活動	到訪裕廊區域圖書館（Jurong Regional Library），如時間許可，安排 1 個觀光活動	入住酒店

	<b>早餐後</b>	<b>午餐後</b>	<b>晚餐後</b>
6月7日 (星期四)	到訪大泉海水淡化廠 ( Tuaspring Desalination Plant ) , 如時間許可 , 安排 1 個觀光活動	到訪新生水訪客中心 ( NEWater Visitor Center ) , 如時間許可 , 安排 1 個觀光活動	入住酒店
6月8日 (星期五)	到訪政府機關／參觀政府設施 , 如時間許可 , 安排 1— 2 個觀光活動		入住酒店
6月9日 (星期六)	新加坡美術館 > 吉門營房藝術區 , 如時間許可 , 安排 1— 2 個觀光活動  (了解新加坡推廣藝術文化的活動及有關展覽)		新加坡 > 香港

\*備註：實際到訪各政府機關／參觀政府設施的日程有待秘書處與當地對口機關落實。

## II. 現已確實可參觀的政府機關及設施

- **香港駐新加坡經濟貿易辦事處** - 於外訪團到達首日接待外訪團，向議員介紹新加坡最新的發展情況。
- **裕廊區域圖書館(Jurong Regional Library)**。該圖書館是新加坡最大的公共圖書館，地上 4 層和地下室共 12,020 平方米，藏書量超過 48 萬冊。它也是第一個規劃早期閱讀素養的圖書館，針對 3 歲以下和 4-6 歲的兒童，分別收集玩、說、唱、讀及寫 (Play, Talk, Sing, Read, Write) 五種主題的圖書資料，設有青少年閱讀區(Verging All Teens)及早期閱讀專區(Early Literacy Library)。
- **大泉海水淡化廠(Tuaspring Desalination Plant)** - 了解廠房的日常運作，該海水淡化廠於 2013 年投產，設計年產量為 1 億 1600 萬立方米。
- **環境及水資源部(Ministry of the Environment and Water Resources)**轄下的**新生水訪客中心(NEWater Visitor Centre)**，透過導賞了解新加坡水資源再用的理念、科技及實踐。

## III. 開支預算

是次外訪團每名議員的開支預算約為港幣 **10,000** 元，包括交通、住宿、膳食及其他外訪開支，詳見下表。由於詳細行程及所選擇的承辦商有待落實，實際費用會按行程安排作適當調整。

開支類別	項目	備註
<b>(1) 基本開支</b>		
交通	來回香港及新加坡經濟客位機票	包括機場稅、離境稅、燃油附加費及各必須稅項及附加費等
	冷氣旅遊巴	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 新加坡境內交通</li> <li>• 於出發日及回程日在西貢及將軍澳各一地點接送議員來回機場</li> </ul>
住宿	單人房	三星級或四星級酒店
膳食	包括早午晚三餐	外訪團會自行安排一餐晚餐
基本開支已包括旅遊保險、旅行團印花費和司機、領隊及導遊費		
<b>(2) 其他開支</b>		
其他開支已包括翻譯員費用、製作西貢區議會外訪團橫額及觀光活動費用等		

附件二

**西貢區議會外訪團成員名單**

秘書處於早前以電郵形式徵詢全體議員是否有意參加第五屆西貢區議會外訪團活動。於 2018 年 1 月 11 日截止前向秘書處確認將參加上述外訪團活動的議員包括：

陳繼偉先生	陳博智先生
張展鵬先生	張美雄先生
莊元芟先生	鍾錦麟先生
邱戊秀先生	何民傑先生
簡兆祺先生	黎銘澤先生
林少忠先生	劉偉章先生，MH
李家良先生	凌文海先生，BBS，MH
呂文光先生	吳仕福先生，GBS，太平紳士
成漢強先生，BBS，MH	譚領律先生，MH
謝正楓先生	溫啟明先生
溫悅昌先生，BBS，MH，太平紳士	王水生先生
邱玉麟先生	

附件三

西貢區議會外訪團觀光活動排序

成員通過就觀光活動的優次作以下排序：

<u>排序</u>	<u>觀光活動</u>	<u>大約費用</u>	<u>選擇原因</u>
1.	魚尾獅像	免費	新加坡地標，拍攝團體照
2.	Clarke Quay (克拉碼頭)	港幣 40	碼頭及公園與西貢區的發展有關，具參考價值
3.	Garden By the Bay (濱海灣花園)	港幣 170	
4.	China Town	免費	免費及位於市中心
5.	Orchard Road	免費	免費及位於市中心
6.	河川生態園	港幣 160	—
7.	SEA Aquarium (S.E.A.海洋館)	港幣 240	—